

BIA BICHTE 'Z IZ VOR A MENTSH KHÄNEN MEARARNE ZUNGEN

Kressarn pitt zboa zungen

Da molti anni la Provincia Autonoma di Trento, attraverso l'Istituto Provinciale per la Ricerca e la Sperimentazione Educativa - Iprase, promuove e realizza azioni finalizzate alla ricerca, alla sperimentazione ed alla documentazione di tematiche educative e formative, ed organizza iniziative a sostegno dell'innovazione didattica e dell'autonomia scolastica. Una particolare attenzione è rivolta alle tre minoranze linguistiche trentine ed all'insegnamento precoce della lingua minoritaria ai bambini cimbri, mòcheni e ladini.

Hèrta mearar höärtma ren vo zungen un schualn: sidar ettlana zait hattma vorstánt ke di laüt bo da soin guat zo lirna – fin vo ben sa soin gântz khlumma – zboa zungen, in soi lem bartn machan mindar fadige zo lirnarar ändre o. Azpe vert defatte, dLusérn o hatt genump toal in bichteg

Festival delle lingue boda iz khennt gemacht ka Rovrait in di vorgännatn bochan. Dar iz khennt augelek vodar Provintz vo Tria pittar Iprase - *Istituto provinciale per la ricerca e la sperimentazione educativa* - boda untarstützt un lek au sachandar boda machan ritscherka, boda

provarn z'sega azza gian guat, un haltet dokumentart alz baztada hatt zo tüana pittn schualn un pittn gelirna, übarhaup in djungen un in khinndar, un richtet her tagung, manifestatziongen, treffan, zo halta hèrta modern un hèrta pezzar di arbat von gelirna, un herta mearar sebargeredjart di schual. Dar festival iz a bichtegar moment zo maga machan treffan pittnândar maistre, studentn un ritscherkatör pittn firme un pittn enti boda arbatn nâ in naüng teknolodjie, in programm, in libadar, un in alln in sachandar un in maniar genüzt von maistre zo lirna. In projekt soinda khennt ingevânk di drai triantnar



Archivio KIL

mindarhaitn o, boda hâm getrak un getzoaget prodjekte un sachandar gemacht zo lirna da ladinar, bersentôlar un zimbar zung. Zo vorstiana pezzar bia bichte 'ziz, bar mochan nêtt vorgëzzan ke in dise lestrn mânat, an bichtegar studio von Università San Raffaele vo

Milân, vo Londra, vo Barcellona un vo Hong Kong, hatt gilazzt seng ke di dopplzungen soin brëvatar un bahemmegar baz di ândarn zo vorstiana hèrta bia un baz zo tüana in lem vo alle tage.

Andrea Zotti

CIMBRO

A tol as geat

di Sabrina Fuchs

Sabato 6 maggio alle 20.30 al centro polivalente di Frassilongo si presenta il film di Alberto Pattini, intitolato "Fiume che cammina! Pastori erranti sotto le stelle dall'Adriatico al Lagorai". Il regista racconta la dura, appassionante e altrettanto avventurosa vita di cinque ragazzi della Valle dei Mòcheni che come professione hanno scelto di fare proprio i pastori. Un mestiere d'altri tempi, ma sempre molto sentito ed amato dagli abitanti della Valle dei Mòcheni e che ancora oggi è praticato da molti giovani residenti in zona.

A seguito della presentazione ci sarà un momento di festa dove alcuni giovani rallegreranno la serata con la musica delle loro fisarmoniche.

En sònta as de secksa van Moi um òcht ont a hòlts bart se hòltn en de polifunctionalsòl va Garait de presentazion van an video as klòfft va de geschicht va drai priader ont òndra zboa junga puem as mòchen de hirtn. De drai priader sai der Michele Laner, de Angela Laner ont der Mattia Laner, de òndern zboa puam sai' der Marco Simonetto ont der Diego Iobstraibizer. De òrbet van hirt hait abia geister, ist òlbe gaben bichte ver de lait van

MÒCHENO
Sabato sera
al centro polivalente
di Frassilongo,
viene presentato il film
di Alberto Pattino
"Fiume che cammina!
Pastori erranti sotto le
stelle dall'Adriatico
al Lagorai"

Bersntol. Ber as mòcht de doi òrbet abia de doin vinf jungen tea'ses net lai'za òrbetn, ober der tea'ses avai der hom gearn de vicher ont der bart nêtt guat za mòchen an òndra òrbet bou de vicher sai nêtt. Mòchen de òrbet van hirt ist nêtt òlbe dester, avai man muast sai'glaim en de vicher òll to, gor ben as ist sunta, ben as ist Bainechn oder ben as ist Oastern, men muast sai'glaim en de sai'na vicher gònta tag, ont s doi ver en gònz jor. Ober ver ber as mòcht de doi òrbet, dös ist nêtt a mia, ober a ding as mòcht sa kòntent. Gor hait de òrbet van hirt ist nou lebet en Bersntol ober hait vil junga as mòchen de doi òrbet, mòchensa neamer do en Bersntol. Vil hirtn en to

va hait hom de schof ont de goas, ont gea umanonder en de vil lanter van Balschlònt, abia en Veneto oder en Friuli Venezia Giulia, za suachen gros ver de sai'na vicher. Ver de doi hirtn s lem ist nêtt dester avai de plaim gònta tag ver va haus ont de lem immer vor tir, gor ben as ist scheila better, ben as rengt onder ben as schnaibt. Va gabiss dos ist nêtt a desters lem ober ber as tuatses, tuatses gearn, avai s plaibt gearn en de mitt van vicher ont dös mòcht sa kòntent. glab as ber as mòcht de doi òrbet tant sa nêtt min pet koa'òndra òrbet as de doi bèlt avai de vraiechet as de gibter kòntnt sa nêtt hom va òndra saitn. Der video as de barn lònge sechen en sònta zobens

bart klòffen va òlla de doing dinger ont bart lònge sechen abia s ist en to va hait de doi hòrt òrbet. Der regista van film ist der Alberto Pattini, de musick ist kemmen gamòcht van Federico Bosio ont der montaggio ist kemmen gamòcht van Renato Stedile. Ben as bart sai'gariff der film de lait barn konnen tònzen ont plaim òlla zòmm za klòffen avai s barn kemmen an ettlana puem pet de sai'na gaing za lònge lisen a ker musick en de lait. Òlla de lai zai inngaloat za gea', de partecipazion ist vrai' ont neamett bart miasen zòln. Man glabt as dös bart sai'an schea'n vurm ver òlla de lait za vinnense òlla zòmm.

SION AVISA TE LA SETEMENA DEL FESTIVAL DEL LENGAZ CHE JIRÀ INANT FIN 6 DE MÉ

Aisciuda Ladina

Sion avisa te la setemena del Festival del lengaz che jirà inant fin 6 de mé.

L'é chesta la nona edizion de l'Aisciuda ladina 2017, la scomenzadiva del Comun general per ge dèr luster e gaissa al lengaz ladin che viventea Fascia con n argument zis gustegol: l teater desché laboratorie de lengaz e identità, con Comedies e moments de aprofondiment per jent grana e picioi. E n pest per chi che tolarà pèrt a la maor pèrt de la scomenzadives de la setemèna.. Sie dis, da en lunesc a la sabeda, che l Comun general - co la colaborazion de l'Union di ladins de Fascia, la Scola ladina, l'Istitut cultural ladin "Majon di fascegn", e col didament finanziael de la Region Trentin-Sudtirol - ge à dedicarà al lengaz, instouta delaite dai teatres de Fascia e con i gropes de teater desché protagonis . Spilenèr vel dir comunicher la emozions e se

confronter; sarà dapò enche jeghes didatics per emparèr lengac desvalives, e ti gropes de teater de Fascia l'é apontin enche chest: atores no ladins che se descjù con chest lengaz per l'emparèr e per se fèr ite te la comunanza. Ma soraldut l'Aisciuda ladina l'é n moment per stèr adum te chesta setemèna dedichèda a ic. Do i spetacoi de jocoleria, metui a jir a Poza, e la mascherèdes del teater fascian con tesc' de Simon de Giulio states a Soraga e ta Penia, l program l'é jit inant en mercol con i Amisc del Teater da Moena che à portà sun paladina "Voleve ben dir" de Enrica Jellici del Mantino. Per en jebia ai 4 de mé, da les 8 da sera, aló da l'agritur Majon da Mont a Vich, l Comun general de Fascia à endrezà n moment de reflescion sul teater ladin desché met per ge palesèr la ladinità enche ai chi che vegn da foradecà, n aprofondiment co l'ator badiot Simon Kostner per atores de teater de Fascia e ence per chi che à beledemò gust envers l teater. En vender ai 5 de mé, te oratorie de Moena, i Bontemponi da

Poza portarà dant "Domane la cèsa Itea", de Loredana Cont. L'Aisciuda ladina se serarà sù ai 6 de mé, da les 3 dò merena, te Chino Marmolèda de Cianacei colspetacol "Fascia has got talent", co la colaborazion de Alessandro Arici e del Laboratorie ensemade de la Scola veies de Ciampedel e, da mesa les 9 da sera, te oratorie de Poza, co la comedia "Grandhotel Valfassa", de Germano Basile, portèda dant dal grop de teater VIF de la Scola de Fascia. Amò apede, te la scoles e la scolines semper teater e festa per zelebrèr l'Aisciuda ladina con Bertol. Per viventèr amò de più la setemèna e la partezipazion l Comun general ge porta dant a duc sie sentadins na endesfida: aló da l'Ofize di Servijes linguistics e culturèi e te la sentes de la scomenzadives vegnarà dat fora na tessera de regoeta de stempei per duta la manifestazions de l'Aisciuda. Chi che tolarà pèrt a più spetacoi podarà ciapèr n bel pest ladin.

m.d.

LADINO

